

ORDNUNG DES BAUERNMARKTES IN NEUMARKT

REGOLAMENTO DEL MERCATINO DEL CONTADINO IN EGNA

Art. 1 (Errichtung des Bauernmarktes)

1. Der Bauernmarkt findet im Zeitraum Mai - November an jedem Freitag in der Laubengasse im historischen Ortskern von Neumarkt statt.
2. Der Verkauf findet zwischen 7.30 und 13.00 Uhr statt.
3. Der Markt wird als „Bauernmarkt Neumarkt“ bezeichnet.

Art. 2 (Zweck)

1. Zweck des Bauernmarktes ist es, den direkten Verkauf von selbsterzeugten landwirtschaftlichen Produkten vom Bauern zum Konsumenten zu fördern.

Art. 3 (Zulassung)

1. Um zu gewährleisten, daß die auf dem Bauernmarkt angebotenen Produkte aus eigener Produktion stammen, müssen die beteiligten Landwirte Mitglied der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt sein, welche eine Kontrollfunktion ausübt und die geforderte Qualität garantiert. Die Anbieter müssen voll - oder Nebenerwerbsbauern sein und ihren landwirtschaftlichen Betrieb über mehrere Jahre eigenverantwortlich geführt haben.
2. Die Zulassung der Produzenten zum Neumarkter Bauernmarkt erfolgt auf Vorschlag der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt mittels Verfügung des Bürgermeisters, bei Beachtung der folgenden Kriterien:
 - a) Die Verfügbarkeit von Standplätzen
 - b) Standort des Betriebes im Gemeindegebiet und in zweiter Linie im Raum Unterland - Überetsch - Regglberg
 - c) Die Vielfalt und Ausgewogenheit der angebotenen Produkte
 - d) die Absatzmöglichkeiten der Produkte
 - e) die Häufigkeit der Teilnahme am Markt

Art. 1 (Istituzione del mercatino del contadino)

1. Il mercatino del contadino si svolge nel periodo maggio - novembre ogni venerdì in Via Portici nel centro storico di Egna.
2. Le operazioni di vendita si svolgono tra le ore 7.30 e le ore 13.00.
3. Il mercatino viene denominato „Mercatino del contadino di Egna“.

Art. 2 (Scopo)

1. Scopo del mercatino del contadino é per agevolare la vendita diretta di prodotti agricoli propri dal contadino al consumatore.

Art. 3 (Ammissione)

1. Al fine di poter assicurare l'autoproduzione dei beni commercializzati al mercatino del contadino, i venditori ammessi devono essere soci dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“ che esercita in merito un'azione di controllo e garantisce la qualità del prodotto. I produttori devono essere agricoltori, anche occasionali, e gestire la propria azienda agricola per diversi anni con responsabilità.
2. L'ammissione dei produttori al mercatino del contadino di Egna avviene su proposta dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“ con provvedimento del Sindaco, in osservanza dei seguenti criteri:
 - a) la disponibilità di posteggi
 - b) ubicazione dell'azienda nel territorio comunale ed in secondo luogo in Bassa Atesina - Oltradige - Regglberg
 - c) la varietà e l'equilibrio dei prodotti offerti
 - d) la possibilità di smercio dei prodotti
 - e) la frequenza di partecipazione al mercato

- f) Produzenten mit biologischen Produkten haben Vorrang. f) produttori con prodotti biologici hanno precedenza.

**Art. 4
(Nichtzulassung)**

Gegen die Nichtzulassung zum Bauernmarkt kann innerhalb von 30 Tagen ab der Zustellung des ablehnenden Bescheides beim Gemeindevausschuß Rekurs eingelegt werden, welcher innerhalb weiterer 30 Tage die endgültige Entscheidung trifft.

**Art. 5
(Ausschluß)**

1. Sollte ein Anbieter am Markttag verhindert sein bzw. nicht teilnehmen können, ist das Gemeindeamt für Lizenz- und Polizeiwesen einen Tag vor dem Markt zu verständigen.

2. Bei dreimaligem unentschuldigtem Fernbleiben innerhalb eines Jahres wird der Anbieter vom Bauernmarkt ausgeschlossen.

3. Der Ausschluß erfolgt zudem, falls der Anbieter seine Mitgliedschaft bei der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt verliert.

**Art. 6
(Verkaufbedingungen)**

1. Angeboten werden können:

- a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung
- b) verarbeitete Lebensmittel aus eigener Erzeugung.

2. Mindestens 60% der Inhaltsstoffe der verarbeiteten Lebensmittel müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Betrieb stammen. Bei Honig bildet das „Gütesiegel“ einzige Voraussetzung.

3. Alle angebotenen Produkte müssen von guter innerer und äußerer Qualität sein. Gemüse, Obst und Beerenobst dürfen nur vom Freiland verkauft werden.

4. Produkte aus anerkannten Biobetrieben müssen als solche gekennzeichnet sein.

**Art. 4
(Diniego di ammissione)**

Contro il diniego di ammissione al mercatino del contadino può essere proposto ricorso alla Giunta comunale entro 30 giorni dalla comunicazione e la quale entro ulteriori 30 giorni decide in via definitiva.

**Art. 5
(Esclusione)**

1. Quando un venditore è impedito o non può partecipare al mercatino, dovrà comunicarlo il giorno prima all'Ufficio licenze e polizia comunale.

2. Con tre assenze ingiustificate entro l'anno il venditore viene escluso dal mercatino del contadino.

3. L'esclusione avviene pure se il venditore non è più socio dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“.

**Art. 6
(Condizioni di vendita)**

1. Possono essere offerti:

- a) prodotti agricoli di propria produzione
- b) generi alimentari lavorati di propria produzione.

2. Almeno il 60% delle sostanze degli alimenti lavorati deve provenire dalla propria azienda agricola. Per il miele unico presupposto costituisce il sigillo di qualità.

3. Tutti i prodotti offerti devono essere di bell'aspetto e di buona qualità. Verdura, frutta e frutta di bosco possono essere venduti solo se in pieno campo.

4. I prodotti provenienti da colture biologiche riconosciute devono essere denominati come tali.

5. Die herrschenden Vorschriften über die Hygiene, Sanität und im Steuerwesen sind von den Anbietern einzuhalten.

5. Le vigenti prescrizioni igienico-sanitarie nonché tributarie devono essere osservate dai venditori.

6. Jeder Zwischenhandel ist strengstens untersagt und hat den sofortigen Ausschluß vom Bauernmarkt zur Folge.

6. Qualsiasi forma di commercio di intermediazione é severamente proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercatino del contadino.

**Art. 7
(Preisgestaltung)**

Die Preisgestaltung obliegt den Anbietern. Dabei ist jedoch auf die ortsübliche Preislage und das Image des Bauernmarktes Rücksicht zu nehmen. Ebenso sind die Verkaufsbedingungen der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt einzuhalten.

**Art. 7
(Fissazione dei prezzi)**

La fissazione dei prezzi spetta ai venditori. Sono però da prendere in considerazione la situazione locale dei prezzi nonché l'immagine del mercatino del contadino. Sono pure da rispettare le condizioni di vendita dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“.

**Art. 8
(Standplatzgröße)**

1. Die gesamte Ausdehnung der Fläche, die für die Ausübung des Bauernmarktes vorgesehen ist sowie die Ausdehnung der einzelnen Standplätze werden im Sinne des Art. 3 des L.G. vom 16.01.1995, Nr. 2 in der eigenen Gemeindemarktordnung festgesetzt.

2. In Erwartung dieser Regelung wird die Höchstanzahl der Standplätze mit 6 und die Ausdehnung eines jeden Standplatzes in den Ausmaßen 3 x 6 m = 18 m² festgesetzt.

3. Zwischen einem Verkaufsstand und dem anderen muß ein Durchgang von 50 cm freibleiben.

**Art. 8
(Dimensione dei posti)**

1. L'intera dimensione dell'area per il mercatino del contadino nonché quella dei singoli posteggi vengono fissate con l'apposito regolamento di mercato ai sensi dell'art. 3 della L.P. 16.01.1995, n. 2.

2. In attesa della suddetta regolamentazione il numero massimo dei posteggi viene determinato in 6 e la dimensione di ogni singolo posteggio nella misura di 3 x 6 m = 18 mq.

3. Tra un posteggio e l'altro dev'essere tenuto libero un passaggio di 50 cm.

**Art. 9
(Standplatzgebühr)**

1. Die Zuweisung eines Standplatzes unterliegt der Bezahlung der Gebühr für die zeitweiligen Besetzungen nach Art. 20 der Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr.

2. Zusätzlich ist die Müllabfuhrgebühr geschuldet. Alle Gegenstände, die für den Müll bestimmt sind, sind in die eigenen Mülltonnen zu werfen. Die Anbieter müssen ihre Standplätze sauber hinterlassen.

**Art. 9
(Tassa di posteggio)**

1. L'assegnazione di un posteggio é subordinata al pagamento della tassa per le occupazioni temporanee di cui all'art. 20 del regolamento comunale per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa.

2. E' inoltre dovuta la tassa rifiuti. Tutti gli oggetti destinati per le immondizie sono da depositare negli appositi contenitori. I venditori devono rilasciare puliti i propri posteggi.

Art. 10
(Schlußbestimmung)

Für alles, wofür in dieser Ordnung keine ausdrückliche Regelung vorgesehen ist, wird auf die Gemeindemarktordnung verwiesen.

Art. 10
(Disposizioni finali)

Per quanto non espressamente determinato con questo regolamento si rinvia al regolamento comunale di mercato.

Art. 11
(Inkrafttreten)

Die vorliegende Verordnung tritt am 15. Tage ab Beginn der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen zweiten Veröffentlichung in Kraft.

Art. 11
(Entrata in vigore)

Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dall'inizio della seconda pubblicazione prevista dalle disposizioni vigenti.

Beschlossen vom Gemeinderat mit Maßnahme Nr. 23 vom 05.06.1996 und überprüft vom Landesaus-schuß in der Sitzung vom 17.06.1996, Prot. Nr. 12455/Dr.RE/ml.

Deliberato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 23 del 05.06.1996 ed esaminato dalla Giunta provinciale nella seduta del 17.06.1996, no. prot. 12455/Dr.RE/ml.

Inkraftgetreten am 07.07.1996.

Entrato in vigore il 07.07.1996.

DER GEMEINDESEKRETÄR IL SEGRETARIO COMUNALE
- Thomas Terzer -



DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO
- Dr. Alfred Vedovelli -